

МЕМОРАНДУМ

о взаимопонимании между
учреждением образования «Полоцкий
государственный университет имени
Евфросинии Полоцкой»
(г. Новополоцк, Республика Беларусь)

и

Группой колледжей Чандигарха
(Джанджери, Пенджаб, Республика Индия)

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой» в лице ректора Романовского Ю.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и Группа колледжей Чандигарха в лице исполнительного директора, доктора Нираджа Шарма, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», в соответствии с взаимным стремлением народов Республики Индия и Республики Беларусь развивать дружбу, доверие и сотрудничество, имея общие цели в области высшего образования и научных исследований, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

Статья 1

Целью настоящего Меморандума является желание развивать международное сотрудничество в сфере образования и научно-исследовательских работ, обмен профессорско-преподавательским составом и студентами (обучающимися).

Статья 2

Для реализации цели настоящего Меморандума Стороны договариваются:

- содействовать обмену студентами, магистрантами, аспирантами, докторантами и профессорско-преподавательскими составами;
- содействовать установлению научного сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес;
- оказывать взаимную помощь в повышении научной квалификации магистрантов, аспирантов, докторантов и профессорско-преподавательских составов;
- обмениваться опытом развития передовых методов обучения;
- способствовать обмену публикациями и материалами по ведущимся исследованиям;
- организовывать двусторонние совместные симпозиумы, семинары и конференции;
- проводить совместные проекты и программы;
- информировать академическую общественность о деятельности обоих высших учебных заведений.

Статья 3

Стороны договариваются, что сотрудничество будет осуществляться, как между двумя высшими учебными заведениями в целом, так и между их отдельными структурными подразделениями или конкретными

MEMORANDUM

of understanding between
Educational institution "Euphrosyne Polotskaya
State University of Polotsk"
(Novopolotsk, Republic of Belarus)

and

Chandigarh Group of Colleges
(Jhanjeri, Punjab, Republic of India)

Educational institution "Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk" represented by the Rector Yury Ramanouski acting on the basis of the Charter, on the one hand, and Chandigarh Group of Colleges, represented by the Executive Director, Dr. Neeraj Sharma acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", desiring to promote friendship, trust and cooperation between peoples of the Republic of India and the Republic of Belarus having common goals in the field of higher education and scientific research, have agreed to the following principles of cooperation:

Article 1

The purpose of the present Memorandum is to develop international cooperation in the fields of education, research and professors and students exchanges.

Article 2

For realization of the purpose of the present Memorandum, both Parties shall:

- promote the exchange of students, master students, graduate students, doctoral students and professors;
- encourage the establishment of scientific cooperation in the spheres of mutual interest;
- render the mutual assistance in upgrading the scientific qualification of master students, graduate students, doctoral students and professors;
- exchange the experience in advanced teaching methods development;
- promote the exchange of publications and materials on current research;
- organize the bilateral joint symposiums, seminars and conferences;
- carry out joint projects and programs;
- inform the academic circles of activity of both higher educational institutions.

Article 3

The Parties agree that cooperation shall be carried out between two higher educational institutions as a whole and between their structural departments or certain employees in the form most acceptable for both Parties.

сотрудниками в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

Статья 4

Стороны договариваются, что научное сотрудничество между ними будет осуществляться на основании совместных программ, которые будут подписаны представителями обоих вузов после согласования условий, тем и участников научного сотрудничества.

Статья 5

Стороны осуществляют по взаимному согласованию академические обмены на основе индивидуальных приглашений.

Статья 6

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания на период пяти лет. Данный Меморандум не может быть изменен или дополнен без взаимного согласия обеих Сторон. Все изменения и дополнения должны быть изложены в письменной форме и подписаны Сторонами.

Для продления данного Меморандума стороны должны известить об этом друг друга в письменном виде за шесть месяцев до истечения срока Меморандума.

Меморандум также может быть расторгнут в одностороннем порядке с предупреждением другой Стороны не менее, чем за один месяц до его расторжения.

Статья 7

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском и русском языках по одному экземпляру для каждой из сторон. Все экземпляры имеют равную юридическую силу.

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»,
Республика Беларусь
211440, г. Новополоцк, ул. Блохина, д.29
Тел.: 8 0214 50 57 00
www.psu.by

Ректор  Романовский Ю.Я.

Дата: 24/11/2023

Группа колледжей Чандигарх,
Республика Индия
Чандигархское образовательное общество Харар,
Деревня Джанджери, САС Нагар Мохали, 140301
Тел.: 1800-274-0444, 0172-3505300
www.cgc.ac.in

Исполнительный директор
Доктор Нирадж Шарма

(подпись)

Дата: __/__/__

Article 4

The Parties agree that the scientific cooperation shall be carried out on the basis of joint programs which shall be signed by representative of the both higher educational institutions after coordination of conditions, subjects and participants of the scientific cooperation.

Article 5

The Parties shall carry out academic exchanges under the mutual coordination on the basis of the individual invitations.

Article 6

The present Memorandum shall enter into force on signature and shall remain in force for the period of 5 (five) years. The present Memorandum cannot be modified or amended without mutual agreement of both Parties. All modifications and amendments should be stated in written form and signed by the Parties.

To prolong the present Memorandum the Parties shall give written notice to each other six months prior to the expiration of the present Memorandum.

Each Party may denounce the present Memorandum at any time by written notification addressed to the other Party one month prior to its denunciation.

Article 7

This Memorandum is drawn up in two copies in English and Russian, one copy for each of the parties. All copies are equally valid.

Educational institution "Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk",
Republic of Belarus
211440, Novopolotsk, Blokhin str., 29
Phone: 8 0214 50 57 00
www.psu.by

Ректор  Yury Ramanouski

Дата: 24/11/2023

Chandigarh Group of Colleges,
Republic of India
Chandigarh Educational Society Kharar,
Village Jhanjeri, SAS Nagar Mohali, 140301
Phone: 1800-274-0444, 0172-3505300
www.cgc.ac.in

Executive Director

(signature)

Dr. Neeraj Sharma

Дата: __/__/__